

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ  
Директор гуманитарного института  
Ерохин А.М.  
«28» 08 2014 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
«Иностранный язык»

Направление подготовки 03.06.01 Физика и астрономия

Квалификация выпускника Исследователь. Преподаватель-исследователь.  
Форма обучения очная  
Учебный план 2014  
Изучается в 1 семестре

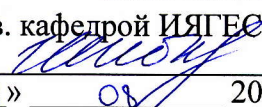
СОГЛАСОВАНО:

Рассмотрено УМК гуманитарного  
института  
Протокол № 1 от «16» 09 2014 г.

Председатель УМК гуманитарного  
института

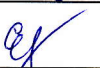


РАЗРАБОТАНО:

Зав. кафедрой ИЯГЕС  
 Шибкова О.С.  
«28» 08 2014 г.

Разработчик доцент кафедры  
ИЯГЕС  Баранова Е.В.

«28» 08 2014 г.

доцент кафедры  
ИЯГЕС  Уханова Е.В.

«28» 08 2014 г.

Ставрополь, 2014

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное  
образовательное учреждение высшего профессионального образования  
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**«Иностранный язык»**  
**Рабочая программа дисциплины**

Направление подготовки	03.06.01-Физика и астрономия	
Квалификация выпускника	Исследователь. Преподаватель - исследователь.	
Объем занятий: Итого	108 ч.	3 з.е.
В т.ч. аудиторных	36 ч.	
Из них:		
Лекций		
Лабораторных работ		
Практических занятий	36 ч.	
Самостоятельной работы	45 ч.	
(1 семестр. Подготовка к практическим занятиям; написание реферата; перевод, реферирование и аннотирование иностранных источников; реферирование и аннотирование статей на иностранном языке)		
Экзамен, реферат 1 семестр	27 ч.	

## 1. Цель и задачи освоения дисциплины

**Основной целью** обучения английскому языку и изучения его аспирантами является достижение практического владения языком, совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления научной, профессиональной и общей коммуникации в различных социокультурных контекстах.

### Задачи освоения дисциплины:

- развитие профессионально значимых умений и опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) в условиях научного, профессионального и вне профессионального общения.
- развитие способности извлечения из иностранных источников информации в виде реферативного перевода или аннотации;
- реализация приобретённых речевых умений в процессе поиска, отбора и использования материала на иностранном языке для написания научной работы (научной статьи, диссертации) и устного представления исследования.

## 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к базовой части блока 1 «Дисциплины» (Б.1, Б.2). Ее освоение происходит в 1 семестре

## 3.Связь с предшествующими дисциплинами

Предшествующими курсами, на которых непосредственно базируется дисциплина, являются дисциплины бакалавриата и магистратуры «Иностранный язык».

## 4.Связь с последующими дисциплинами

Дисциплина «Иностранный язык» тесно связана с рядом специальных дисциплин, таких как философия, история, культура речи и т. д.

## 5.Компетенции обучающегося, формируемые в результате изучения дисциплины

### 5.1.Наименование компетенций

Индекс	Формулировка:
УК-3	готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач
УК-4	готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках



### 5.2. Структура и компонентный состав компетенции

Перечень компонентов	Технологии формирования компетенции	Средства и технологии оценки
<p><b>Знать:</b> -грамматические структуры английского языка, характерные для жанра «научный текст»;</p> <p>-иноязычные речевые структуры наиболее часто употребляемые в устной и письменной научной и профессиональной речи;</p> <p>-особенности научного функционального стиля.</p>	Семинар	Собеседование, презентация доклада, выполнение разноуровневых заданий
<p><b>Уметь:</b></p> <p>- пользоваться всеми видами речевой деятельности в ситуациях межкультурного профессионального общения в научной сфере;</p> <p>- читать оригинальную литературу на иностранном языке по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.</p>	Подбор и самостоятельное изучение литературы. Аннотирование и реферирование литературы.	Собеседование, презентация доклада, выполнение разноуровневых заданий, перевод
<p><b>Владеть:</b></p> <p>- основами теории перевода (эквивалент и аналог, переводческие трансформации, контекстуальные замены, многозначность слов и т.д.);</p> <p>- орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической и стилистической нормами изучаемого языка;</p> <p>правильным использованием норм во всех видах научной коммуникации в форме устного (монологического / диалогического) и письменного общения.</p>	Выполнение перевода. Подготовка монологического высказывания по проблеме исследования.	Собеседование, презентация доклада, выполнение разноуровневых заданий, перевод.

### 5.3. Планируемые уровни сформированности компетенций у аспирантов, изучающих дисциплину

Уровни сформированности компетенций	Индикаторы	Дескрипторы			
		2 балла	3 балла	4 балла	5 баллов
Базовый	Знание:	не знает простые речевые модели и правила построения	использует и знает простые речевые модели, используя несложные	Достаточное знание грамматики и речевых моделей, допускает 2-3	

		предложения.	предложения и конструкции.	ошибки в пределах изученного материала, и сам может их исправить.	
	Умение:	Отсутствие умения пользоваться средствами для построения высказываний на изученные устные темы.	Делает достаточно большое количество ошибок, не препятствующ их общему пониманию высказывания.	Умеет использовать грамматические конструкции достаточно правильно, допускает 3-4 ошибки в пределах изученного материала, некоторые из которых может исправить.	
	Владение:	не владеет элементарной лексикой для изложения информации из научных источников.	Владеет ограниченным и языковыми средствами для построения высказываний при реферировании переводе используя несложные предложения и конструкции.	Владеет достаточными языковыми средствами для построения высказываний при реферировании и переводе используя несложные предложения и конструкции.	
Повышенный	Знание				Демонстрирует знание изученных речевых моделей и грамматических структур, и основ теории перевода
	Умение:				Демонстрирует умение логически связно передавать содержание текста полностью, с высказыванием собственного отношения к рассматриваемой проблеме.



	Владение:				Постоянно поддерживает беглый, естественный темп речи. Демонстрирует высокий уровень владения грамматикой. Практически не допускает ошибок.
--	-----------	--	--	--	---

**6.Наименование и содержание лекций.** Данный вид работы не предусмотрен учебным планом

**7.Наименование лабораторных работ.** Данный вид работы не предусмотрен учебным планом

### 8.Наименование практических занятий

№ Темы	Наименование работы	Объем часов	Форма проведения
<b>1 семестр</b>			
<b>Раздел 1.</b>			
1	Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной формах	8	Устный опрос
2	Речевые модели описания структур и систем	8	Устный опрос
3	Перевод и реферирование текстов по теме исследования.	10	Собеседование презентация докладов
4	Аннотация текстов по теме исследования на иностранном языке.	10	Собеседование
<b>Итого за 1 семестр</b>		<b>36</b>	
<b>Итого</b>		<b>36</b>	

### 9.Методические рекомендации для аспирантов по изучению дисциплины

#### 9.1.Использование материала учебно-методического комплекса дисциплины

На первом этапе необходимо ознакомиться с рабочей программой дисциплины, в которой рассмотрено содержание тем практических занятий, темы и виды самостоятельной работы. По каждому виду самостоятельной работы предусмотрены определённые формы отчетности.

#### Технологическая карта самостоятельной работы аспиранта

Код реализуемой компетенции	Вид деятельности аспирантов	Итоговый продукт самостоятельной работы	Средства и технологии оценки	Объем часов
УК-4	Самостоятельное изучение	конспект	собеседование	6



	источников по теме 1			
УК-4	Самостоятельное изучение источников по теме 2	конспект	собеседование	6
УК-3 УК-4	Подготовка устных сообщений по прочитанным статьям	конспект	оценка ответов	4
УК-3 УК-4	Реферирование и аннотирование научных публикаций	конспект	собеседование	4
УК-4	Составление двуязычного глоссария по тематике научного исследования	глоссарий	собеседование	8
УК-4	Самостоятельное изучение источников и литературы и выполнение перевода оригинального текста по специальности.	перевод	оценка перевода	15
<b>Итого за 1 семестр</b>				45
<b>Итого</b>				45

## 9.2. Работа с литературой

Для успешного освоения дисциплины, необходимо самостоятельно детально изучить представленные темы по рекомендуемым источникам информации:

№ п/п	Темы для самостоятельного изучения	Рекомендуемые источники информации (№ источника)			
		Основная	Дополнительная	Методическая	Интернет-ресурсы
1.	Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной формах	1,2,3	1,2	1	4,5,6,8,9
2.	Речевые модели описания структур и систем	1,2,3	1,2		4,5,6,8,9
3.	Перевод и реферирование текстов по тематике изучаемой отрасли науки.	2,3	1,2	1	1,2,3
4.	Аннотация текстов по тематике изучаемой отрасли науки на иностранном языке.	1,2,3	1,2	1	4,5,6

## 10 Фонд оценочных средств

### 4.1 Паспорт фонда оценочных средств

Код оцениваемой компетенции (или её части)	Этап формирования компетенции (№ темы)	Тип контроля	Вид контроля	Наименование оценочного средства	Количество элементов, шт.
УК-4	Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного	текущий	устный	комплект разноуровневых заданий	15



	стиля изложения в устной и письменной формах				
УК-4	Речевые модели описания структур и систем	текущий	устный	комплект разноуровневых заданий	20
УК-3 УК-4	Реферативный перевод текстов по тематике изучаемой отрасли науки с иностранного языка на русский	текущий	устный	комплект разноуровневых заданий	20
УК-3 УК-4	Аннотация текстов по тематике изучаемой отрасли науки на иностранном языке.	текущий	устный	комплект разноуровневых заданий	20
УК-3 УК-4	Реферативное изложение текста по специальности Аннотация текста по специальности	Промежуточный - экзамен	устный	тексты к экзамену	90
				тексты для проверки уровня знаний	45
				тексты (задания) для проверки умений и навыков	45

## 10.2 Критерии оценивания компетенций

Оценка «отлично» выставляется аспиранту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет выбирать оптимальные переводческие решения и проводить правильное изложение текста в соответствии со стилистическими нормами русского языка, причем не затрудняется с ответом при реферативном изложении извлеченной информации из иноязычного текста, показывает высокий уровень владения устной речью, обеспечивающий иноязычную профессионально ориентированную коммуникацию в соответствии с программными требованиями, ответы на вопросы логически выстроены и убедительны.

Оценка «хорошо» выставляется аспиранту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу использует лексику подъязыка специальности и грамматические явления, необходимые для обеспечения общения на иностранном языке, в объеме программы, не допуская существенных неточностей в изложении текста перевода в соответствии со стилистическими нормами русского языка, демонстрирует высокий уровень владения устной речью с незначительными фонетическими ошибками.

Оценка «удовлетворительно» выставляется аспиранту, если он показывает достаточно уверенные навыки пользования лексикой подъязыка специальности, необходимой для общения, но проявляет недостаточный опыт в перефразировании, в активном владении приемами синонимии, антонимии, в различении словарного и

контекстуального значения слова, допускает грамматические ошибки, ведущие к искажению смысла отдельных предложений, отвечает на вопросы в основном полно при слабой логической оформленности высказывания.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется аспиранту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные грамматические и лексические ошибки, не может логически правильно передать извлеченную информацию.

### **10.3 Описание шкалы оценивания**

Рейтинговая система для аспирантов не предусмотрена.

### **10.4 Типовые контрольные задания для проведения промежуточной аттестации**

#### **Вопросы к экзамену (1 семестр)**

При ответе на экзамене по дисциплине «Иностранный язык» аспирант должен:

#### **Знать:**

- основные функциональные категории, которые представляют определенные виды речевых действий и приемы ведения письменного и устного общения;
- основные грамматические явления;
- специфику лексических средств выражения содержания текста по специальности аспиранта, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

### Вопросы для проверки уровня обученности

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности и изложение его содержания в форме резюме. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут.
2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 2–3 минуты.
3. Беседа с экзаменатором на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

#### **Уметь:**

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде конспекта, реферата, аннотации
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя);
- вести беседу по специальности.

#### **Владеть:**

- владеть грамматической, лексической, орфографической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их в научной сфере письменного и устного общения;
- навыками поиска и обработки научной информации на иностранном языке; самостоятельного обоснования научной проблемы и поиска ее решения; оформления и презентации научно-исследовательских работ;
- публичной речи, аргументации, ведения дискуссий и полемики на иностранном языке.

### Вопросы для проверки умений и навыков

**Говорение.** К концу обучения аспирант (соискатель) должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

**Аудирование.** Аспирант (соискатель) должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

**Чтение.** Аспирант (соискатель) должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Аспирант (соискатель) должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).



**Письмо.** Аспирант (соискатель) должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

### **10.5 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Порядок организации приема кандидатских экзаменов определяется соответствующими нормативными документами Минобразования РФ и предусматривает обязательное выполнение перевода по иностранному языку соответствующей отрасли науки на базе прослушанного курса или самостоятельного изучения иностранных источников по проблематике своего диссертационного исследования.

В экзаменационный билет включаются 3 вопроса.

Для подготовки по билету отводится 45 минут. При подготовке к ответу аспиранту предоставляется право пользования программой кандидатского экзамена

Отдельным этапом является подготовка соискателем перевода по иностранному языку соответствующей отрасли науки. Аспирант на базе самостоятельного изучения иноязычного материала выполняет перевод с иностранного языка на язык обучения, соответствующий направлению его обучения. Проверку подготовленного по иноязычным материалам соответствующей отрасли наук реферата проводит специалист по иностранному языку. При наличии оценки «зачтено» по переводу аспирант допускается к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку.

Текущая аттестация студентов проводится преподавателями, ведущими практические занятия по дисциплине в следующих формах: собеседование, презентация мультимедийного доклада, выполнение разноуровневых заданий.

## **11. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **11.1. Рекомендуемая литература**

#### **11.1.1. Основная литература**

1. Акопова М.А. Английский язык: Учебное пособие для аспирантов и соискателей. — Часть 1 и 2. — СПб.: Издательство Политехнического университета, 2007. — 224 с.
2. Английский язык для аспирантов: учеб.-метод. пособие / сост.: Н.А. Ашихманова, В.А. Брылева; ВолГУ, Каф. англ. филологии. — Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2007. — 128 с.
3. Белякова, Е. И. Английский язык для аспирантов : [учеб.пособие] Е. И. Белякова. — СПб. : Антология, 2007. — 224 с.
4. Щавелева, Е. Н. How to make a scientific speech : практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей : учеб.пособие / Е. Н. Щавелева. — М. : Книрус, 2007. — 92 с

#### **11.1.2. Дополнительная литература**

1. Ржевская Е.Л., Колчанова Т.А., Никитина О.Л. Английский язык для аспирантов. Учебное пособие. — Тюмень: ТюмГНГУ, 2009. — 63с.
2. Лимарева Т.Ф., Лоза В.И., Тхорик В.И. Экзамен по английскому языку: Учебное пособие для аспирантов и соискателей. — Краснодар: Кубанский гос. ун-т, 2007. — 80 с.



3. Tamzen Armer. Cambridge English for Scientists. – Cambridge University Press 2011
4. Learn to read science: Курс английского языка для аспирантов : учеб. пособие / [Н. И. Шахова и др.] ; [отв. ред. Е. Э. Бреховских]. – 9-е изд. – Москва : Флинта : Наука, 2008. – 356 с.
5. Murphy R. Practical Grammar in Use: For Intermediate Students. – Oxford University Press, 2007.
6. Щукин, А. Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика : учеб. пособие для преподавателей и студентов / А. Н. Щукин. – 3-е изд. – Москва : Филоматис, 2007.
7. Кабакчи, В. В. Практика англоязычной межкультурной коммуникации / В. В. Кабакчи. – Санкт-Петербург : Союз, 2011. – 475 с. – (Изучаем иностранные языки). – Библиогр.: с. 471-472.
8. Никульшина Н.Л., Гливенкова О.А. Английский язык для исследователей (English for Researchers): Учебное пособие. — Тамбов: Изд-во ТГТУ, 2011. — 100 с.
9. Ставцева О.А. Английский язык. Учебное пособие для самостоятельной работы аспирантов и соискателей (Самоучитель). — Кемерово: ГУ КузГТУ, 2009. — 246 с.
10. Черенкова Н.И. English for Master's Degree and Postgraduate Studies: Учебное пособие для подготовки к сдаче кандидатского экзамена / Н.И. Черенкова, О.В. Вессарг, О.А. Нестерова, М.А. Суворова. — СПб.: Изд-во СПбГУЭФ, 2010. — 120 с.
11. Тетенкина Т.Ю., Михальчук Французский язык. Читаем профессиональные тексты – М.: Высшая школа, 2010. – 288с.
12. Багана Жером, Лангнер Александр Le Francais des Affaires. Деловой иностранный язык. – М.: Флинта, Наука, 2012. – 264 с.
13. Лалова Т.И. Французский язык – М.: Форум, 2011. – 336с.
14. Савелю, Е. В. (СевКавГТУ). Основы химии. Английский язык для химиков : учеб. пособие / Е. В. Савелю ; Сев-Кав гос. техн. ун-т. – Ставрополь :СевКавГТУ, 2010. – 199 с.

### 11.1.3. Словари

1. Кимчук Кристина Англо-русский и русско-английский словарь по бизнесу. – М.: Издательство: Живой язык, 2012. – 512с.
2. Мюллер В.К. Большой англо-русский и русско-английский словарь: 200 000 слов и выражений. – М.: Эксмо, 2012. – 1008с.
3. Гак В.Г., Ганшина К.А. Новый французско-русский словарь. – М.: Издательство: Дрофа, 2012. – 1160с.
4. Большой испанско-русский и русско-испанский словарь. 450 000 слов и словосочетаний / сост. Ершова Е.С. – М.: Славянский Дом Книги, 2012. – 928с.
5. Мейендорф Г., Дорохова Ю.Э. Немецко-русский и русско-немецкий экономический словарь. – М.: Издательство: Живой язык, 2011. – 512с.
6. Большой немецко-русский и русско-немецкий словарь / сост. Васильев О. П. – М.: Славянский Дом Книги, 2011. – 926с.

### 11.1.4. Интернет-ресурсы:

1. [www.problem.net](http://www.problem.net) / Аудио книги, видео уроки, статьи и тексты на английском языке.
2. [www.obislingua.com/](http://www.obislingua.com/) Справочная информация для преподавателей и студентов.
3. [www.langust.ru/](http://www.langust.ru/) Ресурсы по изучению иностранного языка.
4. [www.humanities.edu](http://www.humanities.edu) / История на английском языке.

5. [www.tgc.ru](http://www.tgc.ru) / Каталог Интернет – ресурсов по изучению английского языка (новости, обзоры, курсы, школы, учеба за рубежом).
6. **Ошибка! Недопустимый объект гиперссылки.** Системы самостоятельного овладения иностранными языками.
7. [www.native-english.ru](http://www.native-english.ru) / Теория: грамматика, фонетика английского языка. Практика: чтение, тексты песен, скороговорки, пословицы, идиомы, тесты, игры. Extra: аудиокниги, фильмы.
8. [www.advopro.ru/en/civil-law.htm](http://www.advopro.ru/en/civil-law.htm)
9. Law branches / Accounting/ Business law/ Civil law/| Constitutional law. [www.svpvrii.com/comcivlaw.html](http://www.svpvrii.com/comcivlaw.html)
10. [www.infolex.narod.ru](http://www.infolex.narod.ru)
11. [www.criminal-law.com](http://www.criminal-law.com)
12. [www.en.wikipedia.org](http://www.en.wikipedia.org)
13. <http://www.iqlib.ru/book>
14. Алехина М.С., Щербакова А.В. / Английский язык: основы теории и практики перевода научно-технической литературы: Учебное пособие / Москва / МИСиС / 2009
15. <http://www.iqlib.ru/book>
16. Братчиков А.Н. / Избранные математические главы: числа и действия над ними. Функции. Теория вероятностей: Учебное пособие на английском языке / Москва / МАИ / 2011
17. <http://www.iqlib.ru>
18. Grammar. Обзорные упражнения (Revision Exercises) / Курашвили Е.И., Михалкова В.С. / Английский язык : Основы научного технического перевода: Учебное пособие / Москва / МИФИ / 2012
19. <http://window.edu.ru>
20. Никульшина Н.Л., Гливенкова О.А. Английский язык для исследователей (English for Researchers): Учебное пособие. - Тамбов: Изд-во ТГТУ, 2011.
21. <http://lib.mexmat.ru/books/19894>
22. Learn to Read Science: Курс английского языка для аспирантов и научных работников
23. <http://www.nature.com>
24. Nature Communication
25. Nature nanotechnology
26. Nature Biotechnology
27. Nature Chemistry
28. Nature physics
29. <http://www.tandfonline.com>
30. Научные журналы по всем отраслям наук
31. <http://www.sciencemag.org>
32. Научные журналы по всем отраслям наук

**11.1.5. Программное обеспечение** Специальное программное обеспечение не требуется.

## **11.2. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Аудиторный фонд, компьютерные классы, центр технического обеспечения, мультимедийное оборудование (в том числе проектор, экран для проектора, ноутбук, колонки, интерактивные доски), фонды и ресурсы научной библиотеки СКФУ.